

# Загадка Выга<sup>1</sup>

И. И. Муллонен

Для большинства наименований рек Карелии нет убедительной научной этимологии (Керт, Мамонтова, 1982). В их число входит название реки Выг, впадающей в Белое море и издавна известной как один из этапов транзитного водно-волокового пути, связывавшего Онежское озеро с Белым морем.

Обращаясь к поискам этимологических истоков топонима, необходимо прежде всего решить, какая его форма: русское **Выг** или карельское **Uiku** — является первичной. Названный карельский вариант был зафиксирован в 1871 году А. А. Борениусом, при этом не на Выге, а значительно севернее его, и с тех пор вошел в официальное финское употребление. В нашей картотеке топонимов Карелии представлен другой фонетический вариант — **Vuikka**, зафиксированный в прилегающем к территории Выга и Выгозера карельском Сегозерье. Как звучало название по-карельски на самом Выге, определить уже невозможно, поскольку карельские поселения на реке и озере Выгозеро обрусели уже, видимо, ко второй половине XIX в. В списках населенных мест Карелии 1873 г. эта территория значится русской (СНМ, 1873), хотя и в языке, и в культуре Выга присутствует отчетливое прибалтийско-финское наследие.

На территории Карелии и в смежных областях Европейского севера России многие русские формы речных наименований опираются на исходные прибалтийско-финские. Поэтому можно понять исследователя Матти Пелля, который при интерпретации топо-

нима **Выг** исходит из прибалтийско-финского варианта **Uiku** (Pöllä, 1995, p. 30, 31). Мое обращение к этимологии М. Пелля вызвано тем, что это, видимо, единственная попытка реконструкции происхождения древнего гидронима. Другие исследователи ограничивались, как правило, констатацией его неизвестных истоков и не вдавались в подробности происхождения. М. Пелля предлагает для топонима **Uiku** вепсскую этимологию и сопоставляет его с вепс. **uig** 'закоулок пожни'. Предложенная интерпретация вызывает большие сомнения, и даже не столько потому, что в вепсской топонимии лексема крайне редка и представлена в ней исключительно в микротопонимии, сколько в связи с тем, что слово является, по-видимому, относительно поздним русским заимствованием: **uig**, как и его вариант **uik**, может восходить к севернорусскому диалектному **улка** 'коридор в доме; угол (дома)'. К сказанному добавляются вопросы фонетического плана. Прибалтийско-финский дифтонг **ui** без труда усваивается в русском употреблении в виде **уй**, подтверждением чему служат севернорусские диалектные лексемы, заимствованные из прибалтийско-финского источника: **уйта** 'лужа' (вепс. **uit**), **куйпога** 'отлив на море; берег моря, обнаженный отливом' (карел. \***kuivapohja**, букв. 'сухое дно') и др. В этом контексте преобразование **Uiku** в **Выг** выглядит незакономерным.

Эта незакономерность, однако, исчезает, если в связке **Uiku** — **Выг** поменять карельскую и вепсскую формы местами и исходить из примарности русского **Выг** по отношению к карельскому **Uiku**. В этом случае указанный тандем без труда вписывается в ряд примеров, в которых рус. **ы** усваивается в прибалтийско-финское употребление в виде дифтонга **ui**. Напомним в этой связи о двух известных примерах, приведенных в свое время Я. Калимой

<sup>1</sup> Статья подготовлена в рамках выполнения Программы фундаментальных исследований Президиума РАН «Адаптация народов и культур к изменениям природной среды, социальным и техногенным трансформациям» (проект «Топонимический атлас Карелии»).

(*Kalima*, 1952, p. 125, 188): рус. **выть** ‘участок земли, доля общинной земли’ заимствовано в восточные финские говоры как *vuitti*, рус. **мыло** усвоено в карельский и вепский в виде *muila*, *muil*. К апеллятивным заимствованиям можно добавить по крайней мере один топонимный пример, название северновепского урочища **Muiz**, восходящее к рус. **мыза**. В этом же ряду находят свое место рус. **Выг** — карел. **Uiku** или **Vuikka**. Второй вариант ближе к русскому оригиналу, чем традиционно отмечаемый **Uiku**, в котором выпал начальный **v** в позиции перед **u**. Такое фонетическое развитие обусловлено позиционно и носит закономерный характер, что подтверждается неоднократно, в том числе примерами из заимствованной лексики: **unukka**, **vunukka** (рус. **внук**), **uomen**, **vuomen** ‘специальная ограда для загона животных’ (саам. *vuobmân*) (*SSA*).

В поисках этимологических истоков, таким образом, следует, видимо, исходить из архаического русского оригинала, а не из возникшего на его основе карельского варианта. При этом должно быть принято во внимание, что **ы** в позиции после **в** на самом деле может быть вторичным и возникать на месте первоначального **и** в соответствии с законами севернорусского фонотаксиса. Это подтверждается многочисленными фактами из лексики (*Kalima*, 1919, p. 51) и топонимии Карелии и смежных территорий. Располагавшаяся на беломорском побережье волость **Viččataipale** с карельским населением в официальных документах называлась **Вычетайбольской**, озеро и волость **Вырозеро** на северном побережье Онежского озера в писцовых книгах XVI в. последовательно называются **Вирозером**, а река **Вилега** (бассейн реки Свирь) известна и как **Вылега**. Исходя из этого, для **Выга** возможно реконструировать первоначальный облик **\*Виг** и именно для него попытаться найти этимологию.

Для поиска этимологии бывает важно установить, на каком участке протянувшейся на сотни километров реки могло возникнуть ее название. Задача крайне сложная, в большинстве случаев неразрешимая. Мое предположение о месте возникновения названия реки Выг основано на том, что в местной традиции самый нижний участок реки, перед впадением ее в Белое море, называется не Выгом, а рекой Сорокой. При этом традиция прослеживается уже с самых ранних письменных источников по Поморью, относящихся к XVI в. Название Выг появляется приблизительно в 10 км от устья вверх по те-

чению, причем граница Выга и Сороки четко обозначена островом Выгостров и расположенной в его южном конце одноименной деревней. Ниже острова Выг разделяется на целый ряд рукавов, из которых самым крупным является река Сорока. Возникшее на ее берегу одноименное поселение превратилось в начале XX в. в крупную железнодорожную станцию, получившую позднее статус города, который был переименован в Беломорск. Местная традиция связывает название поселения с тем, что оно возникло «на сорока островах». В топонимической литературе есть попытка связать название реки с карельским *soagi* ‘остров’ (*Керт, Мамонтова*, 1982, с. 39–41). Между тем, ландшафтная характеристика однозначно указывает на саамское происхождение топонима: саам. сев. *suog'ge* ‘одна из двух небольших рек, которые вместе образуют крупную реку; один из рукавов, образуемых рекой, разделяющейся на две или более частей’ (*Nielsen*). Словари не фиксируют слова в восточных саамских говорах, которые географически ближе к Поморью, чем северосаамский, однако географическая характеристика беломорской Сороки однозначно свидетельствует в пользу бытования слова в том саамском говоре, на котором говорили создатели топонима. Видимо, оно могло быть фонетически близко прасаамскому *\*sörkē* (*Lehtiranta*, 1989), в котором в результате полногласия, свойственного древнерусскому языку периода адаптации топонима, произошло наращение о внутри слова: *\*Sörkē* > **Сорока**. Аналогичным образом произошла в древнерусское время фонетическая адаптация прибалтийско-финских *salmi* > **соломья** ‘пролив’ или *kalma* > **коломище** ‘кладбище’.

Другие рукава низовьев Выга называются пудасами, в том числе **Кислый Пудас**, **Ерпин Пудас**. В данном факте можно видеть косвенное подтверждение истинности предложенной саамской этимологии для **Сороки**, поскольку в беломорских говорах **пудас**, заимствованный из прибалтийско-финского источника, значит ‘рукав реки’, т. е. является эквивалентом саам. *\*sörkē* (>*suog'ge*), которым, напомним, называется самый значительный рукав низовьев Выга.

Переход Выга в реку Сороку помечен еще одним приметным — на самом деле самым приметным из перечисленных — объектом. Это мощный порог **Шойрукша**, расположенный в узком русле, зажато между скалистыми берегами и Выгостровом. Видимо, именно эту особенность — узкое и длинное русло — отражает название порога, кото-

рое может быть возведено к карельскому *šoilukka, šoigukka* ‘о длинном и узком месте’ (KKS). В этой паре этимологически первичным является вариант с **l**, однако хорошо известно в прибалтийско-финских языках варьирование **l** ~ **r** узаконивает и вариант с **r** *šoirukka*. В словаре карельского языка (KKS) приводятся также варианты *šoilakka, šoirakka* с той же семантикой ‘узкий и длинный’. Что касается конечного -кша в топониме, то в его формировании отразились такие обстоятельства, как адаптация нехарактерной для русской фонетики прибалтийско-финской геминаты **kk**, а также ассимилятивное влияние **ш** первого слога. Кроме того, сопутствующим фактором следует, видимо, признать широкое бытование на севере топонимов с конечным -кша.

Такое внимание к порогу и его окружению связано с тем, что именно он, возможно, дал в свое время название реке Выг. **Шойрукша** — карельский топоним. Между тем, многочисленные факты, в том числе замечательные свидетельства археологических раскопок в виде всемирно известных петроглифов окрестностей Шойрукши, свидетельствуют о том, что освоение низовьев Выга имеет длительную традицию, уходящую вглубь, далеко от карельского периода в истории Беломорья. Как мог называться порог в саамское время? Заманчиво думать, что он мог называться **Выгом**, точнее, тем саамским словом, которое лежит в его основе. Основания для такого предположения были перечислены выше: порог знаменует собой своеобразный конец реки Выг, при этом из всех островов низовья реки именно расположенный напротив порога называется Выгостровом. Однако самым убедительным основанием служит сам топоним, его можно возвести к саамской лексеме, в семантике которой заключено указание на порог.

В этом контексте интерес вызывает прежде всего известное в восточных саамских говорах *vęyåš* ‘стремнина, место с сильным течением в реке’ (KKLS), восходящее к историческому прасаамскому *\*vęķę* ‘быстрый, стремительный’ (Lehtiranta, 1989). При возведении топонима Выг < \*Виг к *\*vęķę* возникает, однако, одна несостыковка, вызванная тем, что в топонимии Карелии прасаам. *\*ę* (< \*i) отражается в виде **e** (Eļmuz, Petdärv), но не **i**. Эквивалент **i** представлен на более южных вепсских и смежных с ними русских территориях (Pmez, р. Пить), при этом в основе этой ареальной дистрибуции лежит, видимо, разный характер звука в пра-

саамском: более древний, близкий к **i** на юге и более поздний, приближающийся по качеству к **e**, на севере (Муллонен, 2002, с. 232–244, 284–286). Как в данный контекст встраивается история Выга? Здесь можно предложить несколько вариантов. С одной стороны, появление и в русском варианте топонима могло быть спровоцировано усвоением прибалтийско-финского (саамского) **e** в беломорские говоры как **и** (напр., Kalima, 1919, p. 52). С другой стороны, нельзя исключать и той возможности, что в период восприятия топонима в прибалтийско-финское или русское употребление звук был более узким и сближался с **i**. Аналогом здесь может служить финское **niva** ‘порог’, заимствованное из саамского источника, в котором некогда выступал *\*ę*: *\*ńęvė* (Lehtiranta, 1989). Наконец, не исключено, что отодвинутый назад **ę** мог усваиваться в русское употребление через **ы** (т. е. минуя этап адаптации через **и**), о чем свидетельствуют и материалы с территории Русского Севера (Мамвеев, 2001, с. 136–140).

В принципе для названия порога нельзя исключать и другую возможную этимологию, восходящую к саам. сев. *viekká*, в восточных говорах. *vigg, vikk* ‘сила, большой и сильный’ < *\*vęķę* (Lehtiranta, 1989). Использование основы с подобной семантикой, характеризующей мощь водного потока, выглядит естественным в наименовании порогов, подтверждением чего являются некоторые названия порогов на реках северной Финляндии, отложившиеся в Ономастическом архиве Финляндии: **Väkevåkoski** (*koski* ‘порог’), **Väkevåniva** (*niva* ‘порог’), **Väkevåvirta** (*virta* ‘течение’) и др. В них выступает фин. *väkevå* ‘сильный’, производное от *våki*, которое имеет единые этимологические истоки с представленным выше саамским словом.

Поиски своего топонимного ряда для Выга привели в северную Финляндию, где примерно на одной широте с низовьями Выга соответствующая основа воплощена в ряде названий порогов или спровоцирована наличием значительных порогов на реке: пороги **Vikaköngäs** (*köngäs* ‘крутой водопад’) и **Vianta**, в котором в результате присоединения суффикса -*nta* корневая морфема ослабла: *\*Vika-* > *\*Vięanta* > **Vianta**. Основа представлена в двух фонетических вариантах — в сильном и слабом — также в названии рек **Vikajoki** (*joki* ‘река’) и **Vianjoki**. На последней располагается мощный порог под названием **Venäläistenkoski**, букв. ‘порог русских’. Возможно, именно он породил когда-то, еще на этапе, предшествовавшем русским контактам, речное наименование.

Итог: **Выг** в качестве названия мощного порога в низовьях реки возник в глубокой древности в речи населявших беломорское побережье саамов (или прасаамов). Очевидно, уже в саамское время оно распространилось на всю реку, а также на озеро (**Выгозеро**), из которого река вытекает. В связи с тем,

что **Выг** издревле являлся важным участком транзитного водно-волокового пути, соединявшего Онежского озера с Белым морем, название рано закрепляется в русском употреблении, откуда позднее усваивается карелами. Исчезнув как название порога, топоним дожил до наших дней как название реки.

## ЛИТЕРАТУРА

**Керт Г. М., Мамонтова Н. Н.** Загадки карельской топонимики. Рассказ о географических названиях Карелии. Петрозаводск, 1982.

**Матвеев А. К.** Субстратная топонимия Русского Севера. Часть 1. Екатеринбург, 2001.

**Муллонен И. И.** Топонимия Присвирья: Проблемы этноязыкового контактирования. Петрозаводск, 2002.

**Список** населенных мест Российской империи. XXVII. Олонецкая губерния. (По сведениям 1873 года). СПб., 1879.

**Kalima J.** Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. Helsinki, 1919.

**Kalima J.** Slaavilaisperäinen sanastomme. Tutkimus itämerensuomalaisten kielten slaavilaisperäisistä lainasanoista. Helsinki, 1952.

**Itkonen T. I.** Koltan- ja Kuolanlapin sanakirja. LSFU XV. 1958.

**Karjalan kielen sanakirja.** 1–6. LSFU XVI. Helsinki, 1968–2005.

**Lehtiranta J.** Yhteissuomalainen sanasto. SUST 200. Helsinki, 1989.

**Nielsen K.** Lapp Dictionary. Vol. 1–5. Oslo, 1979.

**Pöllä M.** Vienan Karjalan etnisen koostumuksen muutokset 1600–1800-luvulla. Tampere, 1995.

**Suomen sanojen alkuperä.** Etymologinen sanakirja 1–3. SKST 556. Helsinki, 1992–2000.

## СОКРАЩЕНИЯ

**СНМ** — Список населенных мест Российской империи.

**KKLS** — Itkonen T.I. Koltan- ja Kuolanlapin sanakirja.

**KKS** — Karjalan kielen sanakirja.

**SSA** — Suomen sanojen alkuperä.